

31/12/2012 -

Ricercatore di Lingua e Traduzione Spagnola (L-LIN/07), Legge Gelmini n. 240/2010 art. 24, comma 3°, lett. a) presso *il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova*.

22/12/2011 - 30/12/2012

Ricercatore di Lingua e Traduzione Spagnola (L-LIN/07), Legge Gelmini n. 240/2010, art. 24, comma 3°, lett. a) presso *Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Cagliari* (poi divenuta Facoltà di Studi Umanistici).

A.A. 2009-2010; 2010-2011 e 2011-2012 (primo semestre): Titolare del corso: *Lingua Spagnola* presso la Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Genova.

A.A. 2010-2011: Titolare del corso: *Lingua Spagnola II*, presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Genova.

A.A.2009-2010 e 2010-2011: Titolare del corso: *Storia della Lingua Spagnola*, presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Genova.

A.A. 2007-2008; 2008-2009; 2009-2010: Titolare del corso: *La gestione della terminologia e la traduzione*, presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Genova.

2 novembre 2005 - 31 ottobre 2007

Assegno di ricerca. Collaborazione ad attività di ricerca per il programma “Lingue a contatto: lo spagnolo nella realtà genovese”. Settore disciplinare dell’assegno: L-Lin/07 (Lingua e Traduzione Spagnola)

Dottorato di Ricerca in “Studi Americanistici”(XVII ciclo), con borsa di studio, presso l’Università degli Studi di Genova, conseguito il 15 dicembre 2006.

Laurea in Lingue e Letterature Straniere presso l’Università degli Studi di Genova (110 e lode).

Attività didattica attuale:

Docente titolare dell’insegnamento *Lingua Spagnola II* del corso di studio in Lingue e Culture Moderne (Classe L-11). Tema del corso: *Elementos de sintaxis*. (Corso di 30 ore)

Docente titolare dell'insegnamento *Lingua e Traduzione Spagnola II* del corso di studio in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica (TTMI) (Classe L-12). Tema del corso: *Sociolingüística y Traducción*. (Corso di 36 ore)

Docente titolare del corso Linguaggi Settoriali – Lingua Spagnola – III anno del corso di studio in Lingue e Culture moderne (Classe L-11). (Corso di 36 ore).

Impegni in Commissioni:

Membro della Commissione Tirocinio Formativo Attivo (TFA) e percorsi abilitanti speciali (PAS) per la Lingua Spagnola.

Membro della Commissione Tutorato e Orientamento: docente referente per i tirocini curricolari presso le scuole.

Membro della Commissione Mobilità Studenti e Relazioni Internazionali.

Membro della Commissione Web per le sezioni didattico-scientifiche (Iberistica)

Altri incarichi:

Membro dell'Unità Operativa e di Gestione del Centro Linguistico di Ateneo.

Docente referente per l'organizzazione dei corsi di Inglese, Francese, Tedesco, Spagnolo, Portoghese per studenti vincitori di borsa nell'ambito del programma Erasmus+ per conto del Centro Linguistico di Ateneo

Docente referente per gli accordi Erasmus+ con:

- Universidad Autónoma de Madrid

- Universidad de Murcia

- Universidad de Huelva

Progetti di Ricerca dal 2010

Progetto di Ricerca di Ateneo 2014 dell'Università di Genova, *Approccio lessicale e tecnologie mobili: innovazione nell'educazione linguistica*. Membro del gruppo di ricerca.

Progetto di Ricerca di Ateneo 2013 dell'Università di Genova, *Con-vivere e condividere l'intercultura e il plurilinguismo*. Responsabile scientifico della ricerca.

Progetto di Ricerca di Ateneo 2011 dell'Università di Genova, *Inte(g)razione: lingue, culture e mediazione*. Membro del gruppo di ricerca.

Progetto di Ricerca di Ateneo 2010 dell'Università di Genova, *Lingue, interazione e mediazione in ambito istituzionale*. Membro del gruppo di ricerca.

Convegni dal 2010

Università Ca' Foscari Venezia, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, 2- 4 febbraio 2017, IV Congresso della Società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE), *La didattica delle lingue nel nuovo millennio: le sfide dell'internazionalizzazione*, con Elena Firpo, "La visione eteroglossica del bilinguismo: lo spagnolo lingua dello studio e *Italstudio*. Modelli e prospettive tra Stati Uniti e Italia".

Université Lumière Lyon 2, *Séminaire International I3 - Intercompréhension, Interdisciplinarité, Interaction*, Lione, 15-18 marzo 2016, "LI.LO.: Lengua Italiana - Lengua de Origen".

Università degli Studi di Macerata, Dipartimento di Studi Umanistici, 10, 11 Dicembre 2015, Convegno Internazionale *Pluriverso Italiano*, con Elena Firpo, "Seconde generazioni e metacompetenza bilingue".

Università degli Studi di Milano, Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, XXIX Congresso AISPI, 25-28 Novembre 2015, *Redes, irradiaciones y confluencias en las culturas hispánicas*, con Mara Morelli, "El *translanguaging* como forma de mediación lingüístico-pedagógica".

Heriot-Watt University, Edinburgh, 28-29 maggio 2015, *International Conference of Hispanic Linguistics: Spanish in Contact - New times, new spaces and new speakers*, con Milin Bonomi "New types of Spanish Speakers in Italy".

Università di Teramo, 19-23 maggio 2015, *Primo Congresso Mondiale dei Diritti Linguistici*, "Minoranze linguistiche a scuola. Un progetto per il mantenimento evolutivo dello spagnolo con alunni di origine ispanofona".

Columbia University, New York, 7 marzo 2015, Applied Linguistics Winter Conference, NYS TESOL, *Multiple Perspectives, integrating Theory and Practice*, con E. Firpo, "Lexical Approach, Bilingual Education and ICT".

Università degli Studi di Milano, Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e degli Studi Interculturali, Milano, 6-7 novembre 2014, *Plurilinguismo, immigrazione e paesaggio linguistico*, con E. Firpo, "La lingua d'origine dei Latinos 2.0 e *italstudio*: nuove prospettive per una scuola plurilingue e interculturale".

Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue Moderne, 25-26 settembre 2014, *1st International Conference on the Sociolinguistics of Immigration*, con E. Firpo, "LI.LO., una ricerca-azione per il mantenimento della lingua d'origine e lo sviluppo della CALP".

Universidad Carlos III de Madrid, *XXV Congreso ASELE*, 16-20 settembre 2014, con E. Firpo, "De ELE al desarrollo de la CALP y de la metacompetencia bilingüe".

Genova, 4 aprile 2014, *Convegno Plurilinguismo e Intercultura: esperienze di valorizzazione della pluralità linguistica nelle scuole*, organizzato dal MIUR, Ufficio scolastico regionale per la Liguria, con E. Firpo, "Bilinguismo e nuove tecnologie".

Università degli Studi di Pisa, Scuola Superiore per Traduttori e Interpreti, *XXVIII Congresso AISPI*, Pisa, 27-30 novembre 2013, *Le forme del narrare: tra il tempo e i generi*, con S. Cocco, "Narrar y narrarse: Esmeralda Santiago y Rosario Ferré entre autotraducción y autobiografía".

Universidad A. de Nebrija, Madrid, 28-30 settembre 2012, *I Congreso Internacional Nebrija en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de las Lenguas: en camino hacia el Plurilingüismo*, con un intervento dal titolo "La enseñanza del español a los hispanohablantes en Génova: nuevos materiales y formación de un profesorado especializado".

Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Facoltà di Scienze Politiche, 11 maggio 2011, *Flussi Migratori, Politiche Linguistiche e Integrazione. Europa e America a Confronto*, "L'importanza del mantenimento dello spagnolo nel contesto scolastico genovese. L'esperienza della S.M.S. Don Milani-Colombo".

University of California (Sacramento), 19 marzo 2011, *Spanish in the U.S., Spanish in contact with other languages Conference*, "Los cursos de Español para hablantes de herencia en Génova, Italia".

Università degli Studi di Trento, 27-30 ottobre 2010, *XXVI Congresso AISPI*, "La presencia hispanoamericana en la ciudad de los vientos. Inglés y español en contacto en Chicago".

Università degli Studi di Roma "La Sapienza", 19-20 luglio 2010, XVII Congresso de la AIH, "L1 y L2 en la perspectiva de un bilingüismo integrador", con Daniela Carpani.

Universidad de Alcalá de Henares, 24-26 marzo 2010, *Congreso Internacional sobre Lengua y Migración*, "La lengua como signo identificador: los desafíos educativos el contexto cultural genovés", con Daniela Carpani e Rosana Ariolfo.

Conferenze dal 2010

Genova, 8 febbraio 2011, *Edulatina. Idee e strumenti per l'integrazione a scuola*. Organizzato dal Centro in Europa e dalla Fondazione Casa America, con la collaborazione del MIUR, Ufficio scolastico regionale per la Liguria. *L'Italia dall'emigrazione all'immigrazione. Viaggio Linguistico de ida y vuelta*.

Chicago, 4 febbraio 2010. *L'Italia dall'emigrazione all'immigrazione. Lingue e culture a contatto*. Conferenza per studenti di Italiano del Department of Spanish, French, Italian & Portuguese at the University of Illinois at Chicago.

Chicago, 3 febbraio 2010, *La inmigración en Italia y el desarrollo del Itaño*l, conferenza per studenti di dottorato del Department of Spanish, French, Italian & Portuguese at the University of Illinois at Chicago.

Seminari dal 2010

Dipartimento di Lingue e Culture Straniere - Centro Scuole Nuove Culture del Comune di Genova, nell'ambito del progetto *Lingue Bambine, una dimensione pluriculturale*, Genova, 30 marzo 2016, incontro - formazione con gli educatori della Scuola dell'infanzia comunale/paritaria Santa Sofia, dal titolo "Il plurilinguismo: tra teoria e pratica".

Università degli Studi di Genova, 10 settembre 2015, EM&MITALIA2015, *e-learning, media education & moodlemoot, SES workshop lifelong learning e formazione linguistica in rete*, con E. Firpo, "Educazione linguistica interculturale e TIC".

Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, 2 luglio 2015, partecipazione al workshop del Centro Interuniversitario dell'Analisi

dell'Interazione e della Mediazione *Tra Interazioni, Mediazioni e Interpretazioni*, con E. Firpo, "LI.LO., *Lingua Italiana, Lingua d'Origine*".

Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, 2-3 luglio 2015, organizzazione del workshop del Centro Interuniversitario dell'Analisi dell'Interazione e della Mediazione *Tra interazioni, Mediazioni e Interpretazioni*.

Università degli Studi di Genova, 24 aprile 2015, Referente scientifico e organizzativo del workshop *Con-vivere e con-dividere l'interculturale e il plurilinguismo*, organizzato nell'ambito del PRA 2013.

Instituto Cervantes di Milano, aprile/maggio 2013, serie di incontri dedicati al tema *Nuevos retos para la enseñanza de E/LE en contextos multilingües*, partecipazione con Daniela Carpani e Rosana Ariolfo con un intervento dal titolo *El círculo vistuoso. Sinergias y potencialidades de la escuela plural*.

Cagliari, novembre 2012. Referente scientifico e organizzativo del seminario *Il portale di e-learning come supporto dell'attività didattica frontale nell'insegnamento delle lingue*, organizzato dal Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica dell'Università degli Studi di Cagliari.

Cagliari, ottobre 2012. Seminario su *Sociolingüística y traducción: traducir a las escritoras Latinas en los Estados Unidos*, rivolto agli studenti del corso di Lingua Spagnola I del Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica dei Testi.

Genova, 22 ottobre, 26 novembre 2010. *Percorsi di rete: seminario rete equità - Rete Interculturale*. Scuola Secondaria di Primo Grado Don Milani-Colombo, Facoltà di Scienze Politiche, Genova, *EHL*. con Carmela Oliviero.